

## Второе послание

# К Коринфянам

**1** Вас приветствует Павел, который по воле Божьей является апостолом Христа Иисуса. Тимофей, наш брат во Христе, также шлёт приветствия церкви Божьей в Коринфе, а также ко всем людям Божьим по всей Ахаии.

<sup>2</sup>Благодать вам и мир от Бога, Отца нашего, и Господа Иисуса Христа.

### Павел возносит хвалу Богу

<sup>3</sup>Слава Богу и Отцу Господа нашего Иисуса Христа, милостивому Отцу — Богу, источнику всяческого утешения! <sup>4</sup>Он утешает нас во всех горестях, чтобы мы могли утешить скорбящих тем утешением, которым Бог утешил нас самих. <sup>5</sup>Мы разделяем страдания Христовы, и через Христа мы утешаемся<sup>1</sup>. <sup>6</sup>И если мы скорбим, то это ради вашего утешения и спасения. И если мы утешены, то тогда мы можем и вам дать утешение. Всё это помогает вам терпеть страдания, которые подобны нашим страданиям. <sup>7</sup>Мы без сомнения надеемся на вас, потому что знаем: если вы разделяете наши страдания, то и утешение наше вы также разделяете.

<sup>8</sup>Братья и сёстры, мы хотим, чтобы вы знали о том, что мы претерпели в Азии. Мы были измучены выше сил, так что даже не надеялись остаться в живых. <sup>9</sup>Да, нам казалось, что Бог обрёк нас на смерть, но это случилось только ради того, чтобы мы не доверяли самим себе, а верили только Богу, воскрешающему мёртвых. <sup>10</sup>Он спас нас от страшной угрозы смерти и по-прежнему спаса-

<sup>1</sup> **1:5 Мы... утешаемся** Или «Христос вынес великие страдания, и мы также переносим такие же страдания. Но и утешение, которым мы можем поделиться с другими, так же велико».

ет нас. Мы не сомневаемся, что Он и впредь будет нас спасать. <sup>11</sup>Только мы просим вас, чтобы вы помогли нам вашими молитвами, чтобы у многих появился повод быть благодарными за нас, — за то, что Бог благословил нас, услышав молитвы множества людей.

### Планы Павла меняются

<sup>12</sup>Вот чем мы гордимся: мы можем сказать с чистой совестью, что мы поступали в мире, а особенно по отношению к вам, честно и искренне. В наших поступках мы руководствовались не мирской «мудростью», а милостью Божьей. <sup>13</sup>И потому мы не пишем вам ничего, чего бы вы не смогли прочесть и понять. Я надеюсь, что вы поймёте нас до конца, <sup>14</sup>как уже поняли многое и осознаёте, что можете гордиться нами, так же как мы будем гордиться вами в День прихода Господа нашего Иисуса.

<sup>15</sup>И, будучи уверенным в этом, я решил прийти сначала к вам, чтобы вы обрели двойную благодать. <sup>16</sup>Я намеревался посетить вас на пути в Македонию, а потом и на обратном пути оттуда, чтобы вы снарядили меня в путешествие в Иудею. <sup>17</sup>Неужели вы думаете, что когда я принимал такое решение, то сделал это легкомысленно? Или вы считаете, что я строю планы по-мирски, как бы одновременно говоря «да» и «нет»?

<sup>18</sup>Бог подтверждает мои слова: мы никогда не скажем вам «да» и «нет» в одно и то же время. <sup>19</sup>Потому что Сын Божий Иисус Христос, о Котором мы проповедовали вам (Силуан, Тимофей и я), не был «да» и «нет» в одно и то

же время. Напротив, через Него было сказано последнее «да». <sup>20</sup>Потому что, сколько бы обещаний ни дал Бог, все они будут «да» во Христе. Вот почему через Христа мы произносим «аминь» славе Божьей. <sup>21</sup>Бог — Тот, Кто даёт нам и вам силу во Христе, и именно Он избрал<sup>1</sup> нас исполнить эту службу. <sup>22</sup>Бог отметил нас Своей печатью в доказательство того, что мы принадлежим Ему. Бог также вложил нам в сердца Духа в залог того, что Он исполнит все Свои обещания.

<sup>23</sup>Я призываю Бога быть свидетелем и подтвердить эту истину: я не вернулся в Коринф только потому, что не хотел причинить вам ещё большие страдания. <sup>24</sup>Это не значит, что мы пытаемся управлять вашей верой, так как вы тверды в своей вере, а наоборот, это означает, что мы вместе трудимся ради вашей радости.

**2** <sup>1</sup>Потому я решил, что когда в следующий раз навещу вас, то это будет не в печали. <sup>2</sup>Ведь если я огорчу вас, то кто же тогда подбодрит меня, если не вы, те, кого я опечалил? <sup>3</sup>Я написал об этом, чтобы, когда приду, меня не опечалили бы те, кто должен меня радовать, так как я уверен, что вы должны разделить со мной мою радость. <sup>4</sup>Я написал вам об этом с сердцем, исполненным горести и боли и обливаясь горькими слезами, не для того, чтобы огорчить вас, а чтобы вы знали, как велика моя любовь к вам.

#### Простите того, кто вас огорчил

<sup>5</sup>Если кто огорчил кого-либо, то огорчил не меня, а всех вас, по крайней мере в какой-то степени. (Я не хочу преувеличить негативное влияние этого человека на вас). <sup>6</sup>Вы уже в полной мере наказали этого человека, <sup>7</sup>так что вы должны скорее простить и ободрить его, чтобы он не предался неодолимой печали. <sup>8</sup>Потому я молю вас: покажите свою любовь к нему. <sup>9</sup>Вот почему я написал раньше: чтобы выяснить, вы-

<sup>1</sup> 1:21 **избрал** Буквально «избрал нас для этого».

держите ли вы испытание и будете ли послушны во всём. <sup>10</sup>Если вы простите чью-то вину, то и я прощу грехи того человека (если же, конечно, есть что прощать). Я сделаю это ради вас и от имени Христа, <sup>11</sup>чтобы вас не перехитрил сатана, так как мы совершенно точно знаем о его коварных происках.

#### Тревога Павла в Троаде

<sup>12</sup>Когда я пришёл в Троаду объявить людям Благою Весть о Христе, и, хотя Господь дал мне возможность плодотворно потрудиться, <sup>13</sup>я был в великом волнении, потому что не нашёл моего брата Тита. И потому я распрощался с ними и отправился в Македонию.

#### Победа через Христа

<sup>14</sup>Но слава Богу, Который всегда ведёт нас к победе через Христа и через нас разнит повсюду благоуханное знание о Нём. <sup>15</sup>Потому что мы — Христово благовоние, вознесённое к Богу ради тех, кто стоит на пути к спасению, и тех, кто находится на пути к погибели. <sup>16</sup>Для тех людей, кто находится на пути к погибели, — это зловоние, исходящее от смерти и ведущее к смерти. Для тех же, кто на пути к спасению, — благоухание, исходящее от жизни и ведущее к жизни. Так кому же всё это по плечу? <sup>17</sup>Не мошенникам, пользующимся словом Божьим ради выгоды! Нет, мы так не поступаем! С помощью Христа мы проповедуем истину перед Богом, так как мы в ответе перед Ним.

#### Слуги Божьего нового соглашения

**3** <sup>1</sup>Не начинаем ли мы снова сами себя расхваливать? Или же нам нужны письма к вам или от вас, как это делают другие? Разумеется, нет! <sup>2</sup>Вы и есть наше письмо, написанное в наших сердцах, известное всем и прочитанное всеми. <sup>3</sup>Вы сами являетесь доказательством того, что вы — письмо Христово, написанное не чернилами, а Духом Бога

живого, высеченное не на каменных скрижалях<sup>1</sup>, а в человеческих сердцах.

<sup>4</sup>Благодаря Христу мы можем с уверенностью утверждать это перед Богом. <sup>5</sup>Я не утверждаю, что мы своими силами можем творить добро, — это Бог даёт нам такую способность. <sup>6</sup>Он сделал нас исполнителями нового соглашения со Своим народом, соглашения, основанного не на письменном законе, а на Духе, так как письменный закон убивает, Дух же — даёт жизнь.

#### Новое соглашение — более славно

<sup>7</sup>Если соглашение, принесшее смерть (закон, высеченный на камне), было так славно, что народ Израиля не мог смотреть в лицо Моисею, сиявшее этой славой, хотя такая слава и затмевается позднее, <sup>8</sup>то как же соглашение Духа, дарующего жизнь, не будет ещё более славным? <sup>9</sup>И если старое соглашение, осуждавшее людей в их грехе, было славным, то насколько же более славно соглашение, оправдывающее людей перед Богом. <sup>10</sup>Старое соглашение было исполнено славы, однако оно затмевается славой нового соглашения, которое превосходит в величии славу старого соглашения. <sup>11</sup>И если же то соглашение, которому было суждено потерять свою силу, — славно, тогда вечное соглашение ещё более славно.

<sup>12</sup>Так как у нас есть надежда на это, мы смелы в своих речах <sup>13</sup>и не уподобляемся Моисею, который закрывал своё лицо пеленой, чтобы не видел народ Израиля угасание проходящей славы. <sup>14</sup>Однако умы израильтян были ослеплены, так как и до сегодняшнего дня при чтении закона<sup>2</sup> эта пелена, которая может быть поднята только через Христа, по-прежнему скрывает от них знание Писаний. <sup>15</sup>И по сей день, когда эти люди читают Закон Моисея, пелена окутывает их разум. <sup>16</sup>Когда же человек

<sup>1</sup> **3:3 каменных скрижалях** Скрижали, содержащие Закон, которые Бог дал Моисею на горе Синай. Также в 7-м стихе. См.: Исх. 24:12; 25:16.

<sup>2</sup> **3:14 закона** Или «старого соглашения», которое было основано на Законе Моисея.

обращается к Господу, эта пелена спадает. <sup>17</sup>Господь же, о Котором я говорю, — это Дух, где же Дух Господний, там и свобода. <sup>18</sup>Но все мы с незакрытыми лицами, словно в зеркале видя славу Господнюю, принимаем подобие Его в возрастающей славе Его, и это преображение от Господа, то есть от Духа.

#### Духовные сокровища в глиняных сосудах

**4** <sup>1</sup>Бог, по милости Своей, поручил нам эту службу, и поэтому мы не отчаиваемся. <sup>2</sup>Напротив, мы отвергли все тайные и постыдные дела, не занимаемся плутовством, не извращаем послание Божье. Открыто провозглашая истину, мы показываем людям, кто мы есть на самом деле перед Богом. <sup>3</sup>И если Благая Весть, которую мы проповедуем, скрыта под пеленой, то только для тех, кто находится на пути к погибели. <sup>4</sup>Притупились умы неверующих по воле бога<sup>3</sup> этого мира, и они не видят света Благоvestия — слова о божественном величии Христа, Который является образом Бога. <sup>5</sup>Мы проповедуем не о себе, а о том, что Иисус Христос — Господь и что мы лишь ваши слуги для Иисуса. <sup>6</sup>Бог однажды сказал: «Из тьмы воссияет свет»<sup>4</sup>. Это Тот Самый Бог, Чей свет воссиял в наших сердцах, чтобы мы познали славу Божью, сияющую в лице Иисуса Христа.

<sup>7</sup>Мы, кому принадлежит сокровище, всего лишь глиняные сосуды, в которых хранится это сокровище. Всё это сказано для того, чтобы показать, что удивительная сила принадлежит Богу, а не нам. <sup>8</sup>Нас часто притесняют, но мы не повержены. Иногда мы впадаем в сомнение, но никогда не поддаёмся отчаянию. <sup>9</sup>Нас преследуют, но Бог не покидает нас. Временами мы испытываем страдания, но не гибнем. <sup>10</sup>Своими телами мы постоянно испытываем смерть Иисуса, чтобы и жизнь Его тоже проявлялась в наших телах. <sup>11</sup>Нас, тех, кто жив, предают всегда смерти во имя

<sup>3</sup> **4:4 бога** Или «повелителя».

<sup>4</sup> **4:6 Из тьмы воссияет свет** См.: Быт. 1:3.

Иисуса, чтобы Его жизнь проявилась через нашу смертную плоть.<sup>12</sup>И, таким образом, смерть действует в нас, а жизнь — в вас.

<sup>13</sup>Но, так как у всех нас одна и та же вера, о которой сказано в Писаниях: «Я поверил и потому заговорил»<sup>1</sup>, мы также верим, а потому говорим.<sup>14</sup>Мы знаем, что Бог, воскресивший Господа Иисуса, воскресит нас так же, как и Иисуса, и мы предстанем вместе с вами перед Ним.<sup>15</sup>Всё это ради вас, ради того, чтобы благодать Божья изливалась на множество людей и приносила ещё больше благодарности и славы Богу.

### Живите верой

<sup>16</sup>Так не отчаивайтесь! Если даже наша плоть стареет и слабеет, то дух ежедневно обновляется.<sup>17</sup>Ведь наше кратковременное страдание приносит нам вечную славу, которая безмерно превышает страдание.<sup>18</sup>Поэтому мы думаем не о том, что видимо, а о том, что невидимо, так как то, что видимо — преходяще, то же, что невидимо — вечно.

**5**<sup>1</sup>Мы знаем, что когда наше тело, шатёр, в котором мы живём на земле, будет уничтожено, то у нас есть жилище, посланное Богом, — вечный дом на небесах, построенный не нашими руками.<sup>2</sup>И пока мы томимся в земном теле, то стонем, так как желаем одеться в «небесный дом»,<sup>3</sup>чтобы «надеть» его и не оказаться нагими.<sup>4</sup>Те из нас, кто находятся в «земном шатре», отягощены заботами и стенают. Я не имею в виду, что мы хотим снять с себя тот «шатёр», который на нас сейчас, а лишь говорю о том, что мы желаем одеться в «небесный дом». И тогда смертное тело будет объято жизнью.<sup>5</sup>Нас подготовил к этому Бог, Который дал нам Духа в залог того, что исполнит обещанное.

<sup>6</sup>Мы сохраняем уверенность, так как знаем, что, живя в своём теле, мы далеки от Господа,<sup>7</sup>и живём согласно тому, во что верим, а не согласно тому,

что видим.<sup>8</sup>Мы сохраняем уверенность и предпочитаем покинуть наши тела, и отправиться жить с Господом.<sup>9</sup>А потому наше наибольшее стремление, живём ли мы в своём теле или с Богом, — угодить Ему.<sup>10</sup>Ведь все мы должны предстать перед судом Христа, чтобы каждый получил согласно тому, как поступал, живя в своём земном теле, несмотря на то творил ли он добро или зло.

### Служение примирения

<sup>11</sup>И потому как нам известно, что значит бояться Господа, мы убеждаем людей принять истину. Богу известно о нас всё, но я надеюсь, что и вы в глубине души знаете о нас всё.<sup>12</sup>Мы не расхваливаем себя вам снова, но даём вам возможность гордиться нами. И тогда вы сможете дать ответ всем людям, которые гордятся тем, что находится снаружи, а не тем, что у человека в сердце.<sup>13</sup>Потому что если мы ведём себя как невменяемые, то это — ради Бога. И если мы в полном рассудке, то это ради вас.<sup>14</sup>Любовь Христа управляет нами, так как мы знаем, что один Человек умер за всех людей, и потому все умерли.<sup>15</sup>Он умер за всех людей, чтобы те, кто жив, перестали жить ради себя, а жили для Того, Кто умер и был воскрешён из мёртвых.

<sup>16</sup>И отныне мы никого не судим так, как судят люди. Хотя когда-то мы судили о Христе по тому, как судят люди, больше мы так не судим о Нём.<sup>17</sup>Поэтому, если кто-либо во Христе, то этот человек находится в совершенно новом мире<sup>2</sup>. Старое умерло — наступил новый порядок.<sup>18</sup>И всё это исходит от Бога, Который примирил нас с Собой через Христа и поручил нам служение, целью которого является примирение людей с Собой.<sup>19</sup>Мы несём послание о том, что Бог через Христа примиряет мир с Собой, больше не вина людей в их грехах. Он поручил нам рассказать

<sup>2</sup> 5:17 **новом мире** Или «этот человек является новым творением во Христе».

<sup>1</sup> 4:13 Цитата приведена из книги Пс. 115:1.

повсюду о послании мира, которое примиряет людей с Ним.<sup>20</sup> И потому мы, посланники Христа, проповедуем от Его имени. Бог как бы взывает к вам через нас, и поэтому от имени Христа мы просим вас: «Примиритесь с Богом!»<sup>21</sup> Того, Кто не знал греха, Он сделал грехом<sup>1</sup>, чтобы через Христа мы могли быть объявлены праведными перед Богом.

**6**<sup>1</sup>Трудясь вместе с Богом, мы преемственно заботимся о вас, получивших благодать Божью, не пренебречь ею,<sup>2</sup> так как Он говорит:

«Я услышал тебя в назначенное время  
и пришёл тебе на помощь в день  
спасения»<sup>2</sup>.

Слушайте же! Назначенное время пришло, день спасения настал.

<sup>3</sup>Мы никому не пытаемся чинить препятствия, чтобы наше служение не порицали.<sup>4</sup> Мы во всём проявляем себя слугами Божиими, терпеливо переносим испытания, бедствия и трудности,<sup>5</sup> и проявляем это и когда избивают нас, и когда нас бросают в тюрьмы, и во время всяческих бедствий, и в трудах, и в бессонные ночи, и когда терпим голод.<sup>6</sup> Мы подтверждаем, что являемся слугами Божиими и чистотой нашей жизни, и своими знаниями, долготерпением, добротой и дарами Святого Духа,<sup>7</sup> словом истины и силой Божьей. Мы защищены доспехами праведности со всех сторон.

<sup>8</sup>Одни люди оказывают нам почести, а другие бесчестят нас; одни оскорбляют нас, другие же превозносят. Нас считают обманщиками, хотя мы правдивы,<sup>9</sup> нас считают безвестными, хотя мы известны, нас считают умирающими, но мы — живы! Нас подвергают наказаниям, но мы не убиты,<sup>10</sup> считают, что мы печалимся, хотя мы всегда радуемся, считают, что мы бедны, хотя мы многих обогатили верой, нас считают неимущими, хотя у нас всё есть.

<sup>11</sup>Коринфяне! Мы свободно говори-

ли с вами. Наши сердца открыты для вас.<sup>12</sup> Мы безгранично любим вас, вы же перестали любить нас.<sup>13</sup> Я обращаюсь к вам как к своим детям с просьбой о взаимности: откройте нам ваши сердца.

#### Храм живого Бога

<sup>14</sup>Не уподобляйтесь неверующим, потому что между праведностью и беззаконием нет ничего общего! И нет ничего общего между светом и тьмой!<sup>15</sup> Какое может быть согласие между Христом и Велиаром?<sup>3</sup> И что общего имеет верующий с неверующим?<sup>16</sup> Нет ничего общего между храмом Божиим<sup>4</sup> и идолами, так как мы — храм Бога живого! Вот что провозгласил Бог:

«Я буду жить в них и среди них,  
и буду Я Богом их, а они будут  
народом Моим»<sup>5</sup>.

<sup>17</sup> «Так оставьте же их и отделитесь от них, — говорит Господь, — не прикасайтесь к тому, что нечисто, и Я приму вас»<sup>6</sup>.

<sup>18</sup> «И Я стану вашим Отцом, а вы станете Моими сыновьями и дочерьми, — говорит Господь Всемогущий»<sup>7</sup>.

**7**<sup>1</sup>Дорогие друзья! Богом нам даны эти обещания, так давайте очистимся от всего, что делает нечистым тело или душу. Пусть почитание Бога укрепит нашу святость!

#### Ликование Павла

<sup>2</sup>Откройте нам ваши сердца. Мы не причинили никому вреда, никого не совратили, никого не обманули.<sup>3</sup> Я говорю это не в осуждение вам. Я и раньше го-

<sup>3</sup> **6:15 Велиар** В некоторых греческих рукописях «Велиал». Еврейское слово, означающее «злой» или «бесполезный» и являющееся именем сатаны, врага Христа.

<sup>4</sup> **6:16 храм Божий** Жилище Бога, где люди поклоняются Всевышнему. В данном случае «храм» — это верующие в Христа в Коринфе, которые составляют «духовный храм», где живёт Бог.

<sup>5</sup> **6:16** Цитата приведена из книги Лев. 26:11–12.

<sup>6</sup> **6:17** Цитата приведена из книги Ис. 52:11.

<sup>7</sup> **6:18** Цитата приведена из книги 2 Цар. 7:14; 7:8.

<sup>1</sup> **5:21 грехом** Или «жертвой за грех».

<sup>2</sup> **6:2** Цитата приведена из книги Ис. 49:8.

ворил вам, что мы любим вас до такой степени, что готовы жить и умереть с вами. <sup>4</sup>Я доверяю вам полностью, беспредельно горжусь вами и вполне утешен, и даже несмотря на все ваши бедствия, радость переполняет меня.

<sup>5</sup>Потому что даже тогда, когда мы пришли в Македонию, нам не было отдыха и неприятности подстерегали нас со всех сторон, а также мы подвергались внешним нападкам и противостояли внутренним страхам. <sup>6</sup>Но Бог, утешающий всех смиренных, утешил и нас прибытием Тита, <sup>7</sup>и не только его прибытием, но и тем, как вы его утешили. Он рассказал нам, как вы жаждете повидать нас, как сожалеете о своих поступках, и о том, как сильно хотите мне помочь, так что я ещё более возликовал.

<sup>8</sup>Хотя я и опечалил вас письмом, я не жалею о том, что написал. И даже если я сожалел о том, что написал его, то теперь вижу, что это письмо лишь ненадолго опечалило вас. <sup>9</sup>Так что теперь я счастлив не потому, что вы опечалены, а потому что ваша печаль привела вас к покаянию. Вы были опечалены той печалью, которая угодна Богу, поэтому вы не потерпели от нас никакого ущерба. <sup>10</sup>Печаль, угодная Богу, приносит покаяние, о котором не сожалеют и которое ведёт к спасению. Та же печаль, которую испытывают люди этого мира, приводит к смерти. <sup>11</sup>Смотрите, печаль, угодная Богу, порождает в вас глубокомыслие, стремление доказать свою невинность, негодование, тревогу, желание повидать нас, рвение и жажду правосудия! Всем этим вы доказали свою невинность. <sup>12</sup>Итак, хотя я и написал вам, то не ради того, кто поступает плохо, не ради того, кому причинили зло, но ради того, чтобы вы осознали перед Богом своё беспокойство о нас. <sup>13</sup>Вот почему мы были утешены.

И в утешении своём мы стали ещё счастливее, особенно потому, что видели радость Тита, так как вы все укрепили его дух. <sup>14</sup>Я хвалил вас перед Титом, и вы не подвели меня. Мы всегда пропо-

ведовали вам истину, и теперь то, о чём мы хвалились Титу, оказалось правдой. <sup>15</sup>И его собственная любовь к вам становится ещё сильнее, когда он вспоминает, какое послушание он встретил среди вас и как принимали вы его со страхом и трепетом. <sup>16</sup>И я радуюсь тому, что могу полностью доверять вам.

### Щедрость людей Божьих в Иудее

**8** <sup>1</sup>Так вот, братья и сёстры, мы хотим, чтобы вы узнали о благодати Божьей, посланной церквям в Македонии. <sup>2</sup>И хотя они претерпели суровое испытание, их беспредельная радость проявилась в безграничной щедрости, несмотря на их крайнюю нужду. <sup>3</sup>Я свидетель тому, что по собственной воле они давали сколько могли и даже сверх своих возможностей. <sup>4</sup>Они со всей настойчивостью непрестанно просили нас о том, чтобы им была оказана милость служить людям Божьим. <sup>5</sup>И давали они не так, как мы ожидали, а как этого хочет Бог: прежде всего они себя отдали Господу и нам, а только затем пожертвовали деньги.

<sup>6</sup>Так как Тит начал свои благотворительные труды среди вас, то мы попросили его помочь вам завершить начатое. <sup>7</sup>Смотрите же, будьте щедры в благотворительных делах своих, как щедры вы в вере, речах, познании и готовности помогать.

<sup>8</sup>Я не приказываю вам быть щедрыми, а говорю это потому, что хочу сравнить ваше усердие с усердием других людей и тем самым испытать истинность вашей любви. <sup>9</sup>Ведь вам известна благодать Господа нашего Иисуса Христа, Который отрёкся от небесных богатств и стал беден ради вас, чтобы вы обогатились.

<sup>10</sup>Вот мой совет вам: в прошлом году вы не только были первыми в желании давать, но и первыми, кто в самом деле дал. <sup>11</sup>Так завершите же начатое! Будьте столь же ревностны, сколь были вначале, и давайте от того, что имеете. <sup>12</sup>Потому что если вы даёте с рвением, то

Бог примет ваш дар, исходя из того, что вы имеете, а не из того, чего вы не имеете. <sup>13</sup>Мы не хотим, чтобы вы страдали, в то время как другие люди получают утешение. Скорее, это вопрос равенства. <sup>14</sup>Суть в том, что если сейчас ваш достаток послужил их нуждам, то в будущем их достаток удовлетворит вашу нужду, и тогда все будут равны. <sup>15</sup>Как сказано в Писаниях:

«Кто собрал много, не имел излишка,  
а кто собрал немного, не испытывал нужды»<sup>1</sup>.

#### Тит и его спутники

<sup>16</sup>Я благодарю Бога, вложившего в сердце Тита такое же рвение помочь вам, которым мы также обладаем. <sup>17</sup>Тит согласился исполнить нашу просьбу, более того, с нетерпением и по собственной воле он отправляется навестить вас. <sup>18</sup>Мы посылаем с ним брата, которого во всех церквях восхваляют за служение Благой Вести. <sup>19</sup>К тому же он был избран церквями сопутствовать нам в наших странствиях, когда мы принесём этот дар. Мы служим во славу Господа, а также чтобы доказать нашу готовность помочь.

<sup>20</sup>Мы всегда осторожны, чтобы никто не смог осуждать нас за то, как мы распоряжаемся большими деньгами, <sup>21</sup>так как дорожим своей доброй славой не только перед Господом, но и перед людьми.

<sup>22</sup>С ними мы посылаем нашего брата, испытанного во многих делах, который жаждет оказать помощь. И сейчас он ещё больше стремится к этому, потому что глубоко верит в вас.

<sup>23</sup>Что касается Тита, то он — мой сотоварищ и соратник в помощи вам. Что же касается других братьев, то они — представители церквей и слава Христа. <sup>24</sup>Так докажите им свою любовь и то, что у нас есть основание гордиться вами, чтобы все церкви убедились в этом.

<sup>1</sup> 8:15 Цитата приведена из книги Исх. 16:18.

#### Помощь людям Божиим

**9** <sup>1</sup>Что же касается помощи людям Божиим, то у меня нет необходимости писать вам об этом. <sup>2</sup>Зная, что вы желаете оказать помощь, я не перестаю хвалить вас перед македонцами. Все вы, живущие в Ахаие, были готовы послать нам деньги ещё с прошлого года, и ваше рвение вдохновило к такой же щедрости многих людей, живущих здесь. <sup>3</sup>Но я посылаю к вам братьев, чтобы наша хвалба о вас в этом случае не оказалась напрасной. Я хвалился о том, что вы готовы собрать деньги, и поэтому хочу, чтобы вы действительно были готовы. <sup>4</sup>Иначе если кто-либо из македонцев отправится с нами и застанет вас неподготовленными, то нам будет стыдно, не говоря уже о вас, потому что мы были так уверены в вас. <sup>5</sup>И потому я подумал, что нужно попросить этих братьев, чтобы они отправились к вам до нашего прихода. Пусть они помогут вам подготовить ваши обильные дары, обещанные ранее. В таком случае эти добровольные дары будут собраны и никому не покажется, будто бы мы вынудили вас принести эти дары.

<sup>6</sup>Помните, что каждый, кто скупится на семена, и урожай соберёт скудный, но тот, кто посеет обильно, и урожай пожнёт обильный. <sup>7</sup>Каждый должен давать, как подсказывает ему сердце: без сожалений и не потому, что чувствует себя вынужденным, так как Бог любит того, кто даёт с радостью. <sup>8</sup>Бог может осыпать вас всякими дарами, так что у вас всегда будет всё необходимое, и даже более чем достаточно для всяких добрых дел. <sup>9</sup>Так сказано в Писаниях:

«Раздаёт он дары,  
по собственной воле подаёт он  
бедным.  
Щедрость его непреходяща»<sup>2</sup>.

<sup>10</sup>Бог посылает зерно сеятелю и хлеб людям для еды. Он пошлёт и вам семена, приумножит их и увеличит жатву, принесённую вашей щедростью. <sup>11</sup>И вы станете всем богаты, чтобы проявлять

<sup>2</sup> 9:9 Цитата приведена из книги Пс. 111:9.

щедрость по всякому случаю, и многие возблагодарят Бога за дары, полученные от нас.

<sup>12</sup>Когда вы исполняете это святое служение, то не только обеспечиваете нужды людей Божьих, но тем самым переполняете чашу благодарности Богу. <sup>13</sup>И благодаря тому доказательству, которое принесёт ваше служение, люди Божьи будут восхвалять Господа за ваше послушание, проистекающее от вашей преданности Благовестию о Христе, и за вашу щедрость, с которой вы делитесь своим достоинством с ними и со всеми другими. <sup>14</sup>И молясь о вас, они будут стремиться повидать вас, так как с вами великая благодать Божья. <sup>15</sup>Благодарность Богу за Его неопиcуемый, чудесный дар!

#### Павел защищает своё служение

**10** <sup>1</sup>Я, Павел, лично взываю к вам кротостью Христовой и Его долготерпением. Я смиренен, когда нахожусь среди вас, но строг к вам, когда далеко от вас. <sup>2</sup>Прошу вас, не вынуждайте меня вести себя столь же строго, когда я среди вас, как веду себя среди тех, кто считают, что мы живём, как живут люди мира. <sup>3</sup>Так как хотя мы и живём в мире, мы не сражаемся подобно тому, как сражается этот мир. <sup>4</sup>Потому что оружие, которым мы сражаемся, — не мирское. Это оружие обладает силой Бога и способно разрушать твердыни, опровергать людские возражения, <sup>5</sup>разрушать все надменно воздвигаемые препятствия против познания Бога и брать в плен любые мысли, подчиняя их Христу. <sup>6</sup>И мы готовы покарать любое неповиновение, но прежде всего мы жаждем вашего полного послушания.

<sup>7</sup>Посмотрите на факты. Если вы уверены в том, что принадлежите Христу, то подумайте ещё раз и поймите, что и мы принадлежим Христу, как и вы. <sup>8</sup>И если я ещё больше стану хвалиться властью, которую дал нам Господь, укреплять вас духом и не повредить вам ни в чём, то я не буду смущён этим. <sup>9</sup>Однако

я постараюсь не делать этого, чтобы это не выглядело, будто я пытаюсь запугать вас своими письмами. <sup>10</sup>Некоторые люди говорят: «Его письма весомы и исполнены силы, но когда он находится с нами, то он слаб и его речи невняты». <sup>11</sup>Тот, кто говорит такое, должен помнить, что нет противоречия между письмами, написанными издали, и нашими поступками, когда мы находимся среди вас.

<sup>12</sup>Мы не осмеливаемся сопоставлять и сравнивать себя с некоторыми людьми, которые считают себя очень важными. Примеряясь друг к другу и сравнивая себя друг с другом, они показывают, насколько глупы.

<sup>13</sup>Но что касается нас, то мы в своём хвастовстве не выйдем за определённые нам пределы, а останемся в тех границах, которые Бог установил нам для наших трудов, включая и наши труды среди вас. <sup>14</sup>Мы бы чрезмерно хвалились только в том случае, если бы ещё не пришли к вам. Однако мы уже пришли к вам, неся Благую Весть о Христе. <sup>15</sup>Мы хвалимся исключительно своими трудами, а не чужими. У нас есть надежда, что ваша вера будет возрастать и что вы сможете нам достичь ещё больших успехов в наших трудах. <sup>16</sup>Тогда мы сможем проповедовать Благую Весть в других краях, за пределами вашего города, и нам не придётся хвалиться трудами, уже свершёнными в других краях. <sup>17</sup>Но как сказано в Писаниях: «Кто хвалится, должен хвалиться тем, что сделано Господом»<sup>1</sup>. <sup>18</sup>Так как не тот хорош, кто сам себя хвалит, а только тот, кого Господь похвалит.

#### Павел и лжеапостолы

**11** <sup>1</sup>Я хотел бы, чтобы вы были терпеливы к моей неразумности, но вы уже терпеливы. <sup>2</sup>Я вас ревную, и эта ревность от Бога. Так как я обещал вас в супружество одному Христу, поэтому и хочу, чтобы вы предстали перед

<sup>1</sup> 10:17 Цитата приведена из книги Иер. 9:24.

Ним словно непорочная невеста<sup>1</sup>.<sup>3</sup>Но я боюсь, что, подобно тому как змей своей хитростью искусил Еву, ваши умы поддадутся возвращению и вы отклонитесь от преданного и верного следования Христу.<sup>4</sup>Если вы с готовностью слушаете любого, кто придёт к вам и станет проповедовать не того Иисуса, о Котором мы вам проповедовали, а также принимаете дух и благовестие, которые полностью отличаются от Духа и Благовестия, полученных от нас, значит вы должны быть терпеливы и со мной!

<sup>5</sup>Я считаю себя ничуть не хуже этих ваших «великих апостолов». <sup>6</sup>Быть может, я ограничен в своём красноречии, но не в своих познаниях. Несомненно, мы это вам во всём доказали!

<sup>7</sup>Разве я согрешил, унижившись ради того, чтобы вы были вознесены, когда проповедовал вам Благоую Весть, не беря платы. <sup>8</sup>Я отягощал другие церкви, взимая с них плату, ради того чтобы служить вам. <sup>9</sup>И когда, находясь среди вас, я нуждался в чём-нибудь, то не обременял никого, так как братья, пришедшие из Македонии, пеклись о моих нуждах. Я всячески остерегался, чтобы не быть вам в тягость, и впредь буду остерегаться! <sup>10</sup>Истиной Христа заявляю: я не перестану хвалиться этим в Ахаие. <sup>11</sup>Почему же я не обременял вас? Потому ли, что я вас не люблю? Богу известно, как я люблю вас!

<sup>12</sup>Но я и впредь буду продолжать поступать так же, чтобы не дать тем, другим «апостолам», никакого повода хвалиться и говорить, что они трудятся наравне с нами. <sup>13</sup>Эти люди — лжеапостолы. Они обманщики в своих трудах и пытаются выдать себя за апостолов Христа. <sup>14</sup>И это неудивительно, так как сам сатана рядится в одежды посланца Божьего<sup>2</sup>. <sup>15</sup>Нас это не удивляет, потому что слуги сатаны рядятся в одежды слуг

праведности. Но, в конце концов, они получат заслуженное наказание!

#### Павел рассказывает о своих страданиях

<sup>16</sup>Я снова повторяю: пусть никто не считает меня глупцом. Но если вы думаете обо мне так, то принимайте меня как глупца, чтобы я мог хоть немного похвалиться. <sup>17</sup>То, что я говорю, говорю не от Господа, а просто хвалюсь с уверенностью глупца. <sup>18</sup>Если многие хвалятся своей жизнью в мире, то и я тоже буду хвалиться. <sup>19</sup>Вы, разумные, охотно снисходите к глупцам со всем терпением!<sup>20</sup>Я говорю об этом потому, что вы даже снисходительны к тем, кто поработает вас, кто пользуется вами, кто расставляет вам ловушки, кто возносит себя перед вами и бьёт вас по лицу. <sup>21</sup>К своему стыду я должен сказать: мы были слишком «слабы», чтобы так поступать по отношению к вам.

Но во всём остальном, если кто-либо смеет похвастаться (я говорю по глупости своей), то и я имею такое же право. <sup>22</sup>Эти люди иудеи? Я тоже. Они израильтяне? Я тоже. Они потомки Авраама? Я тоже. <sup>23</sup>Они слуги Христовы? В безумии говорю, что я ещё более ревностный слуга Христов, чем они. Я трудился ещё самоотверженнее и в тюрьму попадал чаще, чем они, меня жестоко избивали, я многократно был близок к смерти.

<sup>24</sup>Пять раз я получал от иудеев по тридцать девять плетей, <sup>25</sup>трижды меня избивали палками. Однажды меня чуть ли не до смерти забросали камнями, трижды я терпел кораблекрушение и провёл в море целый день и целую ночь. <sup>26</sup>Я совершил множество путешествий по опасным рекам, а также находился в опасности от разбойников, в опасности от своих же сородичей, в опасности от неиудеев, среди опасностей в городах и в селениях, и на море, и среди тех, кто только выдают себя за братьев.

<sup>27</sup>Я проводил время в трудах и изнурении, обходился много раз без сна, голодал и томился жаждой, многократно обходился без пищи и не имел одежды.

<sup>1</sup> 1:2 невеста Буквально «девственница».

<sup>2</sup> 1:14 посланца Божьего Буквально «Ангела Света». Дьявол обманывает людей, принимая вид Ангела Божьего.

<sup>28</sup>Не говоря уже обо всех остальных делах, я каждый день был отягощён заботами обо всех церквях. <sup>29</sup>Я теряю силы каждый раз, когда кого-то одолевает слабость. Я мучаюсь каждый раз, когда кто-либо поддаётся влиянию греха.

<sup>30</sup>Если я должен хвалиться, то буду хвалиться тем, что показывает мою слабость. <sup>31</sup>Бог и Отец Господа Иисуса, благословенного вовеки, — свидетель того, что я не лгу. <sup>32</sup>Когда я был в Дамаске, то один из правителей, подчинённых царю Арете, поставил стражников у городских ворот, чтобы схватить меня. <sup>33</sup>Однако меня спустили в корзине через бойницу в городской стене, и так я избежал плена.

#### Благословение Божье

**12** <sup>1</sup>Я могу продолжать хвалиться, но в этом мне нет никакой выгоды. Вместо того чтобы хвалиться, я расскажу о видениях и откровениях, посланных мне Господом. <sup>2</sup>Я знаю одного человека<sup>1</sup> во Христе, который четырнадцать лет тому назад в своей плоти или в духе (это мне неизвестно, а известно одному лишь Богу), был вознесён на третье небо. <sup>3</sup>И я знаю, что этот человек, в своей плоти или в духе (это мне неизвестно, а известно одному лишь Богу), <sup>4</sup>был вознесён в рай и услышал непостижимые слова, которые не позволено произносить человеку. <sup>5</sup>Я буду хвалиться этим человеком, но не стану хвалиться собой, разве только своими слабостями, <sup>6</sup>так как если я стану хвалиться, то не буду глупцом, говоря правду. Однако я воздержусь от хвастовства, чтобы никто из вас не подумал обо мне лучше, чем о том свидетельствуют мои слова и поступки.

<sup>7</sup>И так как откровения мне были необыкновенными, то было послано жало в мою плоть: слуга сатаны был послан терзать меня, чтобы я не вознёсся чрезмерно! <sup>8</sup>Я трижды молил Господа о том,

<sup>1</sup> 12:2 одного человека В 2 Кор. 12:2–5 Павел, вероятно, говорит о себе в третьем лице.

чтобы это страдание покинуло меня и слуга сатаны оставил меня в покое. <sup>9</sup>Однако Господь сказал мне: «Моей благодати должно быть достаточно для тебя, так как сила Моя действеннее всего, когда ты слаб». И потому с великой радостью я хвастаюсь своей слабостью, чтобы сила Христа пребывала во мне. <sup>10</sup>Я вполне удовлетворён своей слабостью, доволен оскорблениями, невзгодами, преследованиями, всеми трудностями во имя Христа, потому что когда я немощен, тогда на самом деле я полон сил.

#### Любовь Павла к христианам в Коринфе

<sup>11</sup>Я хвастался как глупец, но вы сами меня к этому вынудили. Не я должен себя хвалить, а вы, так как я ни в коем случае не хуже этих ваших «великих апостолов», хотя я и ничтожен. <sup>12</sup>Я с великим терпением совершал многие знамения, чудеса и удивительные дела, доказывающие, что я апостол. <sup>13</sup>Так почему же вы думаете, что я обращался с вами хуже, чем с другими церквями? Нет, я относился к вам так же, как и к ним. Разница состоит лишь в том, что я не был для вас бременем. Уж простите мне эту обиду!

<sup>14</sup>Сейчас я готовлюсь прийти к вам в третий раз и не буду для вас бременем, так как домогаюсь не достоинства вашего, а вас самих. Не дети должны обеспечивать своих родителей, а родители детей. <sup>15</sup>Я же со своей стороны буду счастлив отдать всё, что имею, и даже себя самого истощить ради вас. Если я люблю вас ещё сильнее, то как же вы можете меня любить меньше?

<sup>16</sup>Очевиден тот факт, что я не обременил вас, но вы говорите, что в своём лукавстве я опутал вас хитростью. <sup>17</sup>Ведь я же не использовал вас в корыстных целях с помощью одного из тех учеников, которого послал к вам. <sup>18</sup>Я попросил Тита отправиться к вам и послал с ним ещё одного брата. Ведь Тит не обманул вас. Разве вы не видели, что

его намерения и поступки были такими же, как и наши?

<sup>19</sup>Всё это время вы думали, что мы пытаемся оправдаться перед вами. На самом же деле мы говорим перед Богом как последователи Христа, и всё это ради укрепления вашего духа, друзья мои любимые. <sup>20</sup>Я обеспокоен тем, что когда приду к вам, то найду вас совсем не такими, какими хотел бы, и вы найдёте меня не таким, каким хотели бы меня видеть. Я опасаясь, что среди вас начнутся ссоры, зависть, злобные стычки, гнев, клевета, сплетни, высокомерие друг перед другом и всяческие беспорядки. <sup>21</sup>Я боюсь, что когда приду к вам снова, то мой Бог унижит меня перед вами и я буду оплакивать многих, кто в прошлом грешил и не покался в нечистоте, блуде и других постыдных грехах, которым они предавались.

#### Прощальное приветствие

**13** <sup>1</sup>Я направляюсь к вам в третий раз. Помните: «любое обвинение должно быть подтверждено двумя или тремя свидетелями»<sup>1</sup>. <sup>2</sup>Я уже предупредил вас, когда приходил во второй раз, и теперь, в своё отсутствие, предупреждаю снова тех, кто грешил, а также и всех остальных: если я приду навестить вас в третий раз, я их не пощажу. <sup>3</sup>Я поступаю так потому, что вы ждёте доказательства того, что через меня Христос говорит с вами. Моим доказательством является то, что Он не слаб по отношению к вам, на самом деле Он проявляет Свою силу среди вас. <sup>4</sup>Хотя Христос был слаб, когда принял смерть на кресте, теперь Он жив благо-

<sup>1</sup> 13:1 Цитата приведена из книги Втор. 19:15.

даря силе Божьей. Правда и то, что мы слабы во Христе, но ради вас мы будем живы вместе с Ним силой Божьей.

<sup>5</sup>Испытайте себя! Проверьте себя: живёте ли вы с верой. Разве вы не в состоянии распознать, что в вас живёт Иисус Христос, если, конечно, не случится так, что вы не выдержите испытание? <sup>6</sup>По крайней мере, я надеюсь, вы признаете, что мы выдержали испытание. <sup>7</sup>Мы молим Бога, чтобы вы не совершали ошибки, и не потому, что стремимся показать всем людям, что мы выдержали испытание. Мы хотим, чтобы вы жили праведно, даже если со стороны покажется, что мы не выдержали испытание. <sup>8</sup>Мы ничего не можем сделать против истины, а только ради истины. <sup>9</sup>Мы счастливы испытывать слабость, если это помогает вам быть сильными. Вот о чём мы молимся: чтобы вы вновь обрели праведность. <sup>10</sup>Я пишу вам об этом в своё отсутствие, чтобы по прибытии мне не пришлось проявлять суровость, руководствуясь властью, дарованной мне Господом. Он дал мне эту власть, чтобы укреплять, а не губить вас.

<sup>11</sup>И последнее: прощайте, братья и сёстры, стремитесь к праведности, делайте то, о чём я вас просил, будьте единомышленниками, и тогда Бог, источник любви и мира, будет с вами.

<sup>12</sup>Приветствуйте друг друга святым поцелуем. Приветствия вам от всех людей Божьих.

<sup>13</sup>Пусть будут со всеми вами благодать Господа Иисуса Христа, любовь Бога и общение<sup>2</sup> Святого Духа!

<sup>2</sup> 13:13 **общение** Это может означать приобщение к Святому Духу или братство и единство верующих, идущие от Святого Духа.

*Международная библейская лига и её партнеры во всём мире предоставляют Писания для миллионов людей, которые до сих пор не имеют надежды. Эта надежда, дающая жизнь, содержится в слове Божьем. Каждая купленная Библия «В современном переводе» позволит нам напечатать Библию для человека, живущего в одном из уголков нашего мира, который нуждается в ней. Для того чтобы предоставить Писания для ещё большего числа людей, пожалуйста, пожертвуйте либо через интернет-страницу [www.bibleleague.org/donate](http://www.bibleleague.org/donate), либо напишите нам по следующему адресу: Bible League International, 1 Bible League Plaza, Crete, IL 60417. Международная Библейская лига существует для того, чтобы предоставлять Библии в «Современном переводе» и другие библейские материалы церквям и партнёрским организациям для их работы, которая помогает людям поверить в Иисуса Христа.*

© Международная библейская лига, 2014

### **Библия: Современный перевод™ (РСП™)**

- © Международная библейская лига, 1993–2014
- © Международная библейская лига, карты, иллюстрации, 2012–2013
- © Международная библейская лига, дополнительные материалы, 2014

В случае использования до 1 000 стихов письменного разрешения не требуется. Если совокупность цитат составляет более половины печатного издания, то ссылка на правообладателя обязательна.

В случае использования цитат из «Современного перевода» в некоммерческих изданиях, таких как церковные бюллетени, объявления, плакаты, и т. д., указание правообладателя не обязательно. В конце каждой цитаты должна следовать ссылка на первоисточник:

Святая Библия: Современный перевод™ (РСП™)

© Международная библейская лига, 1993–2014

«Современный перевод». За письменным разрешением на перепечатку более 1 000 стихов или при использовании текста в размере, составляющем более половины печатного издания, а также по всем вопросам, касающимся тиражирования, распространения, размножения, переноса на бумажные и электронные носители и т. д., необходимо обращаться в Международную библейскую лигу.

Публикация комментариев или перепечатка цитат в коммерческих целях из Нового Завета в «Современном переводе» допускается только с письменного разрешения.

Права на перепечатку текстовых материалов можно получить по адресу [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org).



Bible League International

1 Bible League Plaza

Crete, IL 60417

Телефон: 866-82504636

Электронный адрес: [permissions@bibleleague.org](mailto:permissions@bibleleague.org)

Интернет-страница: [www.bibleleague.org](http://www.bibleleague.org)



**Бесплатные электронные материалы на сайте: [www.bibleleague.org/downloads](http://www.bibleleague.org/downloads)**